



**Конвенция о ликвидации
всех форм дискриминации
в отношении женщин**

Distr.: General
28 August 2009

Russian
Original: English

**Комитет по ликвидации дискриминации
в отношении женщин
Сорок четвертая сессия**

Краткий отчет о 890-м заседании (Камера А),
состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в четверг, 23 июля 2009 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-жа Габр

Содержание

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 18 Конвенции (*продолжение*)

Седьмой периодический доклад Бутана

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчету о заседаниях этой сессии будут сведены в один документ, содержащий только исправления, который будет издан вскоре после окончания сессии.



Заседание открывается в 10 ч. 00 м.

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 18 Конвенции (продолжение)

Седьмой периодический доклад Бутана (CEDAW/C/BTN/7, CEDAW/C/BTN/Q/7, CEDAW/C/BTN/Q/7/Add.1)

1. *По приглашению Председателя члены делегации Бутана занимают места за столом Комитета.*

2. **Г-н Тсеринг** (Бутан) говорит, что Бутан является самой молодой демократической страной в мире и в 2008 году его впервые избранный парламент принял первую зафиксированную на бумаге Конституцию. Права женщин затрагиваются в статьях 7–9 Конституции, которые подкрепляют действующее законодательство, обеспечивающее защиту женщин. Принятый в 2004 году Уголовный кодекс и другие законодательные инструменты обеспечивают соответствие национальных законов большинству положений Конвенции. Ожидается, что проект закона о защите детей и заботе о детях, проект закона об усыновлении и проект закона о насилии в семье, которые находятся в стадии рассмотрения, еще в большей степени усилят законодательство в области поощрения и защиты прав женщин. В 2007 году был принят Закон об организациях гражданского общества, призванный обеспечить более широкое участие гражданского общества.

3. В десятом пятилетнем плане Бутана вопросам, касающимся участия женщин в процессе развития, посвящена отдельная глава, на решение связанных с этим проблем выделено 64 млн. бутанских нгултрумов, гендерные вопросы впервые определены в качестве сквозной темы развития, обеспечен учет гендерных аспектов и предусмотрен сбор данных, дезаггегированных по признаку пола, которые будут использоваться в процессе разработки политики. Комиссия по всеобщему национальному счастью, которая раньше именовалась Комиссией национального планирования, и Национальная комиссия по делам женщин и детей (НКЖД) осуществляют работу в различных областях при поддержке сети координационных гендерных центров. Был впервые разработан Национальный план действий по гендерной проблематике, который служит справочным документом для всех секторов в процессе обеспечения учета гендерных аспектов.

4. Правительство прилагает все усилия для улучшения положения женщин и обеспечения того, чтобы отступления от традиционной для Бутана культуры гендерного равенства не стали общепринятыми нормами. Оно прилагает особые усилия для увеличения числа учащихся женского пола в средних школах и профессионально-технических училищах и сокращения числа женщин, бросающих учебу. Женщины все активнее участвуют во всех областях деятельности, включая политику и политический процесс, о чем свидетельствуют результаты прошедших выборов, согласно которым доля женщин, избранных в парламент, составила 13,88 процента, а доля женщин-избирателей превысила 50 процентов. Это говорит о готовности женщин играть более значимую роль в правительстве и политической жизни в целом.

5. За благополучие бутанских женщин и детей отвечает Национальная комиссия по делам женщин и детей (НКЖД), созданная в 2004 году и пользующаяся полной автономией. Эта Комиссия расследует случаи нарушения прав женщин и детей и координирует и контролирует осуществление Конвенции о правах ребенка, Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и выполнение Бутаном региональных и международных обязательств в области прав человека.

6. После плавного перехода к демократической конституционной монархии в 2008 году избранное правительство Бутана приступило к созданию основы для устойчивой и жизнеспособной демократии, которая была бы прочной, необратимой и безукоризненной и отвечала подлинным интересам всех граждан, обеспечивая им возможность полностью реализовать весь заложенный в них потенциал.

Статьи 1–6

7. **Г-жа Ароча Домингес** говорит, что ей хотелось бы получить данные о количестве жалоб, поданных в связи с нарушением прав женщин и детей, и услышать о принятых в этой связи мерах. Отмечая, что НКЖД была сформирована правительством, оратор спрашивает, в какой степени ее можно считать автономной. Принимая во внимание многообразный состав этой Комиссии, оратор хотела бы получить более полную информацию о ее деятельности, людских ресурсах и системе отчетности. Ей также хотелось бы получить более подробные сведения о главе "Женщины и развитие", включенной в десятый пятилетний план, и

о том, охватывает ли сеть гендерных координационных центров всю территорию страны с учетом того, что население Бутана разбросано на территории большой площади и в стране имеется множество отдаленных регионов.

8. **Г-н Флинтерман** спрашивает, предусматривается ли в новой Конституции преимущественная сила положений международных конвенций по защите прав женщин в случае их конфликта с внутренним законодательством, отмечая, что этот вопрос уже поднимался в Комитете в 2004 году. Оратору хотелось бы знать, как определяется приоритетность и могут ли судьи применять положения Конвенции. Что касается раздела 15 статьи 7 новой Конституции, в котором конкретно рассматриваются права женщин и права человека, оратор спрашивает, распространяется ли гарантия равенства перед законом на равенство мужчин и женщин перед законом и является ли такое равенство официальным и подлинным. Оратор спрашивает, является ли перечень условий, касающихся запрета дискриминации, исчерпывающим. Ему хотелось бы знать, намерено ли правительство конкретизировать статьи 7–9 Конституции, с тем чтобы использовать их в качестве общего закона о равенстве мужчин и женщин, и включает ли Конституция определение дискриминации в отношении женщин. В докладе Бутана указывается, что никаких препятствий, которые мешали бы ратифицировать Факультативный протокол, не имеется. Таким образом, годовщина принятия Конвенции в 2009 году может стать прекрасным поводом для того, чтобы сделать это. Оратор выражает удивление по поводу отсутствия альтернативных докладов от неправительственных организаций (НПО) и спрашивает, в какой мере НПО и правозащитные организации вовлекались правительством в процесс подготовки доклада и как они будут участвовать в осуществлении Конвенции.

9. **Г-жа Хаяси** говорит, что в Бутане происходят быстрые перемены, которые неизбежно отразятся на положении женщин. Отмечая, что парламент одобрил Конституцию, призванную ликвидировать дискриминацию в отношении женщин, оратор спрашивает, одобряется ли идея гендерного равенства и располагает ли общество в целом исчерпывающей информацией по этому вопросу. Что касается НКЖД, то оратор интересуется, установлены ли приоритеты при оказании помощи нуждающимся. Отмечая, что Комиссия играет двойную роль в качестве национального механизма по разработке и

осуществлению политики по обеспечению гендерного равенства и поставщика услуг с учетом гендерных аспектов, оратор спрашивает, планируется ли в будущем создать отдельное учреждение для оказания услуг с учетом гендерных аспектов. В заключение оратор отмечает, что в докладе вопросы, касающиеся женщин, часто увязываются с вопросами, касающимися детей, и предупреждает, что такая увязка является следствием гендерных стереотипов. Если бутанская культура ценит женщин исключительно как матерей или будущих матерей, то это может нанести ущерб женщинам, не имеющим детей по личному выбору или в силу иных обстоятельств. Механизм защиты должен охватывать всех женщин независимо от их семейного положения или наличия детей и быть не формальным, а конкретным.

10. **Г-н Флинтерман** говорит, что согласно статье 4 Конвенции государства-участники обязаны принимать временные специальные меры, которые должны быть отменены после того, как цель обеспечения равенства между мужчинами и женщинами в той или иной конкретной области будет достигнута. Хотя Бутан рассматривал возможность применения временных специальных мер, он обязан принимать их в действительности. Помимо системы квот имеются и другие специальные меры. Оратору хотелось бы знать, какие шаги правительство планирует предпринять для обеспечения того, чтобы лица, принимающие решения, НПО, женские организации и широкая общественность лучше понимали суть временных специальных мер.

11. **Г-жа Ара Бегум** хотела бы узнать преимущества концепции "всеобщего национального счастья" для решения проблем, связанных со стереотипными представлениями о женщинах, ликвидации гендерного насилия и содействия обеспечению равенства между мужчинами и женщинами. Оратор интересуется, насколько глубоко в сознании общества укоренились стереотипные представления о превосходстве мужчин. Она спрашивает, вводится ли в школах образовательная программа, которая учит детей с раннего детства учитывать особенности противоположного пола. Оратор спрашивает, какие меры были приняты правительством в областях, касающихся детского труда, насилия в семье и сексуальных домогательств на работе и в школах-интернатах. Правительство пытается решать вопросы, касающиеся нападений и избиений, однако отнюдь не в контексте решения проблемы насилия в семье, и оратор спрашивает, имеется ли у правительства план и график для того, чтобы сделать

это. Что касается разрешения споров, то она хотела бы знать, имеют ли женщины, проживающие в сельских горных районах, доступ к правосудию в том случае, если они подвергаются насилию в семье.

12. **Г-жа Пиментель** спрашивает, способствовали ли предыдущие рекомендации Комитета, касающиеся физического и сексуального насилия в отношении женщин, разработке каких-либо новых стратегий, и если да, то каковы результаты их осуществления.

13. **Г-жа Попеску** отмечает, что местному обществу присущ патриархальный менталитет, из-за которого роль женщин сводится к работе по хозяйству, и традиция умалчивает о фактах насилия в семье, которая защищает правонарушителей. Оратор интересуется, предусмотрены ли в Национальном плане действий по гендерной проблематике на 2008–2013 годы конкретные цели и задачи, касающиеся осуществления стратегий для искоренения гендерных стереотипов, и предпринимаются ли шаги для повышения уровня информированности мужчин и женщин о необходимости совместного выполнения работы по дому. Оратору хотелось бы знать, помогает ли правительство формировать положительный образ женщин в средствах массовой информации и сотрудничает ли правительство с НПО в целях повышения уровня осведомленности мужчин и женщин о правах женщин, вопросах прав человека и о гендерном равенстве.

14. **Г-жа Чутикул** говорит, что, хотя Службу радиовещания Бутана (СРБ) и станцию "Кузу ФМ" возглавляют женщины и они тесно сотрудничают с НКЖД, существует множество примеров того, как средства массовой информации могут подчеркивать стереотипы и демонстрировать дискриминационную практику. Оратор спрашивает, осуществляет ли правительство руководство деятельностью по ликвидации стереотипов в средствах массовой информации и находятся ли средства массовой информации в частной или государственной собственности.

15. Оратор интересуется, обсуждается ли в семье в соответствии с культурой Бутана роль отцов в воспитании детей и существует ли такое понятие, как родительское обучение. Ей хотелось бы знать, учитываются ли принципы гендерного равенства в процессе воспитания и социализации детей и какую роль в этой области играет НКЖД.

16. Хотя понятие торговли людьми и признается в Конституции и законах Бутана, оно не соответствует его общепринятому международному определению, содержащемуся в Палермских протоколах, или используемому Ассоциацией регионального сотрудничества стран Южной Азии (СААРК). Оратору хотелось бы знать, намерено ли правительство пересмотреть свое определение понятия торговли людьми с тем, чтобы сделать его более четким и всеохватывающим. Практически никакой информации не представлено в отношении занятия проституцией и торговли несовершеннолетними. В приложении 4 к докладу содержится 16 конкретных рекомендаций и рекомендации, принятые в Геду, касающиеся методов действия полиции, учитывающих интересы женщин и детей, а также разработки юридических процедур. Оратор спрашивает, организовала ли НКЖД исследования, о которых говорится в рекомендации № 13, и если да, то какие результаты были получены. В структуре Королевской полиции Бутана (КПБ) был создан Отдел по защите женщин и детей (ОЗЖД), и оратору хотелось бы получить более подробную информацию о его работе, численности женщин, работающих в полиции, и об обучении сотрудников полиции умению выявлять жертв торговли людьми и бороться с различными видами жестокого обращения. Оратору также хотелось бы знать, выделен ли этому отделу достаточный объем финансовых средств и имеются ли у него другие системы поддержки для того, чтобы он мог обеспечивать оказание правовой помощи и защиту свидетелей. В заключение оратор спрашивает, какие меры принимаются во взаимодействии со страной происхождения в случаях трансграничной торговли людьми.

17. **Г-н Тсеринг** (Бутан) говорит, что, хотя задача согласования действующих законов, Конституции и многочисленных недавно принятых новых законов и является сложной, она не мешает правительству Бутана принимать новые положения, особенно те, которые необходимы в соответствии с Конституцией. Бутан присваивает очень высокий правовой статус всем международно-правовым инструментам, стороной которых он является. В условиях беспрецедентного экономического роста, изменений в образе жизни и экономических потребностях, а также расширения экономических возможностей могут появиться новые стереотипы, а не только увековечиваться старые. Для решения связанных с этим вопросов правительство

Бутана обращается к опыту других стран и международным конвенциям.

18. **Г-н Вангчук** (Бутан) говорит, что с 2004 года стиль работы НКЖД полностью изменился. Эта Комиссия, которая раньше входила в состав Министерства здравоохранения, с 2008 года стала полностью автономной. Она включена в десятый пятилетний план, получает конкретные бюджетные ассигнования и может сама распоряжаться бюджетными ресурсами. НКЖД может осуществлять основной надзор и правоприменительную деятельность, а создаваемые специализированные подразделения способствуют ее дальнейшему укреплению, повышая способность Комиссии эффективно реагировать на потребности бутанских женщин и детей в будущем.

19. В состав Комиссии входят представители многих других секторов, что предоставляет им возможность участвовать в разработке политики в интересах женщин и детей. Пока НКЖД не обладает достаточным потенциалом для того, чтобы охватить все регионы страны; однако сейчас обучение проходят 24 юриста, которые будут исполнять функции представителей Комиссии на местном уровне. НКЖД прилагает активные усилия для укрепления своих связей с НПО и местными организациями во избежание дублирования усилий и распыления скудных ресурсов.

20. Созданные гендерные координационные центры помогают НКЖД взаимодействовать со всеми другими секторами. Они способствуют тому, чтобы задачи и приоритеты НКЖД учитывались этими секторами в их внутренней политике.

21. В качестве контролирующего и надзирающего органа НКЖД, несмотря на ее ограниченные возможности, ресурсы, структуры и механизмы, приходится решать сложные задачи. В 2006 году Комиссия впервые довела до суда одно дело, связанное с торговлей людьми. С тех пор ею было рассмотрено свыше 200 дел, и почти в 99 процентах случаев виновные были привлечены к уголовной ответственности.

22. Работа Отдела по защите женщин и детей (ОЗЖД) Королевской полиции Бутана строится на принципах, которыми руководствуются органы полиции Таиланда и Шри-Ланки. Отдел также обеспечивает защиту и соблюдение прав женщин и детей в граничащих с Индией районах. Число женщин, работающих в полиции, после 2005 года увеличилось. Из

22 сотрудников ОЗЖД насчитывается 16 женщин. Предпринимаются шаги для поощрения равного представительства полов в органах полиции в целом.

23. После 2005 года при поддержке со стороны ЮНИСЕФ, ЮНИФЕМ и ПРООН НКЖД организовала на национальном уровне программы подготовки и командировки в другие страны для сотрудников полиции, судей и представителей НПО. В рамках общенациональной кампании по повышению уровня правовой грамотности начальник полиции организовал чтение в школах курса лекций по правовым вопросам. Для обеспечения лучшего понимания законов населением главный судья Бутана планирует провести в октябре 2009 года кампанию под названием "Знать закон". Было организовано Национальное консультативное совещание по разработке методов действия полиции, учитывающих интересы женщин и детей, после которого планируется провести Национальное консультативное совещание по разработке юридических процедур, соответствующих интересам женщин и детей, и курс обучения, посвященный вопросам насилия в семье и сексуальных домогательств на рабочем месте.

24. Торговля людьми никогда не рассматривалась как проблема из-за малой площади территории Бутана, малочисленности и разобщенности его населения и исходного предположения, что о появлении любого нового человека или исчезновении любого знакомого человека сразу станет известно всем. Однако в последние годы оказалось, что это предположение неверно. Бутан имеет протяженную и не охраняемую на больших участках границу с Индией и зависит от притока рабочей силы из этой страны. Дела в экономике обстоят неплохо, и покупательная способность населения существенно повысилась. Оратор признает возможность существования торговли людьми не только для целей сексуальной эксплуатации и пересадки органов, но и для использования в качестве домашней прислуги и на других работах. Бутану не удалось провести специальное исследование, которое было рекомендовано Комитетом, однако в рамках усилий по разработке проекта закона о насилии в семье было проведено предварительное изучение масштабов насилия в отношении женщин. Был проведен более подробный анализ случаев пропажи людей, зарегистрированных органами полиции и иммиграционными службами. В сентябре 2009 года Бутан планирует провести обширные трансграничные консультации с Индией для изучения того, как решить

вопрос торговли людьми, если это явление существует и действительно является проблемой.

25. Бутан является стороной Конвенции о предупреждении торговли женщинами и детьми для целей занятия проституцией и борьбе с ней Ассоциации регионального сотрудничества стран Южной Азии (СААРК). В мае 2009 года были введены стандартные оперативные процедуры для получения доступа к информации о торговле людьми, имеющейся в других странах, и реинтеграции и репатриации жертв торговли людьми. В последующих докладах этот вопрос будет рассматриваться более подробно и конкретно. Бутан включил конкретные положения, касающиеся торговли людьми, в Уголовный кодекс 2004 года, и на этой основе два лица, уличенных в торговле людьми, были привлечены к уголовной ответственности. Власти Бутана стараются как можно лучше понять суть данного вопроса, с тем чтобы в будущем расширить рамки определения торговли людьми.

26. С учетом того, что территория Бутана невелика, НКЖД является единственным органом, отвечающим за выполнение обязательств по представлению докладов в соответствии с данной Конвенцией и Конвенцией о правах ребенка, а также за воплощение высказанных в адрес страны рекомендаций в конкретные дела. НКЖД также выявляет нарушения и преследует нарушителей. Преимущество Комиссии заключается в том, что она действует внутри системы, а не противостоит ей, благодаря чему ей удалось достичь гораздо большего прогресса в этом регионе, чем другим организациям. НКЖД обязана представлять отчеты всем трем ветвям власти: Королевскому суду, законодательным и исполнительным органам власти. За последние четыре года она рассмотрела множество законов на предмет их влияния на права женщин и детей и подготовила проект закона о защите детей и заботе о детях, проект закона об усыновлении и проект закона о насилии в семье. Первые два законопроекта будут рассмотрены Национальной Ассамблеей и парламентом в 2009 году. В проекте закона о труде и занятости, который был принят в 2007 году, содержатся положения, касающиеся сексуальных домогательств на рабочем месте.

27. **Г-н Норбу** (Бутан) говорит, что в Конституции Бутана конкретно указывается, что все международные конвенции, ратифицированные Бутаном даже до принятия новой Конституции, приобретают силу национальных законов. Полномочиями толковать положения Конституции и применять эти конвенции

обладают Высокий суд и Верховный суд Бутана. В отношении того, как решаются вопросы, касающиеся запрета дискриминации в соответствии с Конституцией, оратор говорит, что любой вопрос, затрагиваемый статьей 9, касающейся принципа государственной политики, будет также иметь отношение к статье 7, касающейся прав человека. В соответствии со статьей 7 любой гражданин может обратиться с жалобой в Высокий суд и Верховный суд, а иск, в котором содержится ссылка на Конвенцию, может быть возбужден в суде в соответствии с разделом 18 статьи 21 Конституции.

28. Все встречи со сторонами, заинтересованными в обсуждении содержания проекта закона о насилии в семье, будут проведены в сентябре 2009 года, и ожидается, что данный законопроект будет рассмотрен парламентом на его летней сессии в 2010 году.

29. Что касается средств массовой информации и стереотипов, то оратор говорит, что был принят Закон об Управлении по делам информации, коммуникации и СМИ. В начале 2009 года около 70 представителей бутанских средств массовой информации посетили лекцию, посвященную роли средств массовой информации в условиях демократии и профессиональной этике при освещении гендерных вопросов. В ходе лекции было подчеркнуто, что общество вправе получать информацию, но не должно обеспечиваться информацией предвзятого характера. Журналисты были также проинформированы о том, как составлять сообщения по вопросам, касающимся конституционных прав и прав женщин.

30. **Г-н Тсеринг** (Бутан) говорит, что сектор массовой информации развивается быстрыми темпами, и что сейчас в стране насчитываются четыре ежедневные газеты, а также одна газета, которая выходит два раза в неделю. Эти газеты находятся в частной собственности, в то время как правительство по-прежнему владеет каналом телевизионного вещания. Политические партии собственных газет не имеют. Есть несколько частных каналов радиовещания, которые в основном выпускают передачи развлекательного характера, и один канал радиовещания, принадлежащий правительству Бутана. Правительство не вмешивается в работу средств массовой информации, поскольку полагает, что газетам полезнее учиться на собственных ошибках. Большинство средств массовой информации подчиняются независимому совету или совету, подотчетному непосредственно премьер-министру. Не все газеты являются рентабельными; они сталкиваются

с большими финансовыми трудностями, когда пытаются публиковать материалы на двух языках. Средства массовой информации отличаются большой активностью, и 47 процентов журналистов составляют молодые женщины, впервые устроившиеся на работу. Журналистами работают молодые, пытливые и активные люди, которые верят в то, что их работа необходима правительству, с тем чтобы держать его в курсе всех происходящих в стране событий.

31. Что касается временных специальных мер и участия в политической жизни, то каждая партия использует самостоятельный подход без какого-либо вмешательства со стороны правительства. Партия, которую представляет оратор, обсудила необходимость участия женщин и пришла к решению, что необходимо привлекать кандидатов женского пола. Поскольку главным требованием, предъявляемым к кандидатам, является наличие университетского диплома, было выявлено лишь шесть желающих кандидатов, и эта должность стала их первым местом работы после окончания университета. Это может рассматриваться как специальная мера, поскольку им предлагается вступить в партию и стать ее кандидатами. Поскольку партия составляет списки кандидатов с указанием их опыта работы, было принято решение о том, что, поскольку женщины, прошедшие в парламент, слишком молоды и не имеют достаточного опыта, их нельзя назначать членами кабинета.

32. Большая явка избирателей в ходе последних выборов свидетельствует о том, что усилия местных женских организаций увенчались успехом. Многие женщины отправились в родные деревни, для того чтобы проголосовать, продемонстрировав желание участвовать в политическом процессе и оказывать на него влияние. Это является важным событием, которое может в дальнейшем отразиться на положении бутанских женщин и детей.

33. **Г-жа Ламу** (Бутан) описывает концепцию "всеобщего национального счастья" (ВНС), которая состоит из четырех широких стратегических элементов, таких как устойчивое/справедливое социально-экономическое развитие, охрана окружающей среды, сохранение и поощрение культурной самобытности и благое управление.

34. Бутанский научно-исследовательский центр разработал индекс ВНС для оценки прогресса в девяти обширных областях, включая психологическое здоровье, культурное разнообразие, образование,

здравоохранение, использование времени, благое управление, общественное благополучие, экологическое разнообразие и жизнеспособность, а также материальное благосостояние. Общий индекс ВНС состоит из десяти показателей; почти каждый из них включает в себя гендерные аспекты, и работа в этом направлении продолжается.

35. В главе десятого пятилетнего плана, касающейся участия женщин в процессе развития, содержатся инструкции для всех секторов и указывается, что каждый из них обязан учитывать гендерные аспекты в своих планах, стратегиях и программах, а также собирать, составлять и анализировать данные, дезагрегированные по признаку пола. Это глава тесно увязана с Национальным планом действий по гендерной проблематике и содержит десять стратегий, касающихся благого управления, образования и профессиональной подготовки, экономического развития, занятости, охраны здоровья, насилия в отношении женщин, предрассудков и стереотипов, старения, психического здоровья и инвалидности. Предусмотрены также две масштабные стратегические меры, направленные на актуализацию гендерной проблематики, включающие в себя повышение уровня знаний и восприимчивости всех слоев бутанского общества к гендерным аспектам и совершенствование методов сбора, анализа и распространения данных, дезагрегированных по признаку пола.

36. **Г-жа Чопхель** (Бутан) говорит, что главной причиной отсутствия альтернативных докладов НПО является нехватка потенциала. В рамках мер, принимаемых для улучшения ситуации с представлением докладов в будущем, организовано обучение сотрудников. Что касается временных специальных мер, то большинство НПО проводят целевые мероприятия по оказанию женщинам и молодежи поддержки с помощью программ профессиональной подготовки и распространения информации, доступных только для женщин. Говоря о проблеме насилия в семье, оратор приводит в пример НПО "Ренью", которая активно занимается этим вопросом и организует профессиональную подготовку, распространяет информацию и старается изменить взгляды и поведение женщин. Существует массовое движение, созданное женщинами для улучшения своего положения. Женщины – члены правящей партии сформировали в отдаленных регионах Бутана группы самопомощи, деятельность которых в основном направлена на повышение уровня доходов, но

некоторые из них также занимаются проблемой насилия в семье. Эти группы могут получать помощь в решении правовых вопросов, обращаясь в отделения, расположенные в столице страны.

37. **Г-н Вангчук** (Бутан) признает факт существования в Бутане традиции замалчивать случаи физического и сексуального насилия в семье. Был создан механизм для подачи жалоб и принятия по ним мер, с помощью которого жертвы такого насилия могут сообщить о насилии по телефону, без личной явки. Для того чтобы более оперативно реагировать на поступившие жалобы, созданы мобильные полицейские группы. С учетом необходимости оказания более существенной помощи для усиления потенциала правоохранительных органов создаются партнерства, в которых участвуют общины и отделы полиции. Было подготовлено исследование по вопросу о детском труде, и планируется провести широкомасштабную консультацию с участием всех заинтересованных сторон для обсуждения того, как обеспечить надлежащую защиту детей, изъятых из эксплуататорской среды.

38. Стереотипы являются одной из семи главных проблемных областей, выявленных в Национальном плане действий по гендерной проблематике. Было проведено исследование, которое поможет усилить меры борьбы с гендерными предрассудками и стереотипами.

39. Хотя ни одна НПО не подготовила теневого доклада, НПО предлагалось подготовить такие доклады. В ходе подготовки седьмого периодического доклада все члены парламента и представители НПО активно участвовали в серии консультаций, и их точки зрения были приняты во внимание.

40. Что касается временных специальных мер, то НКЖД и Избирательная комиссия Бутана при содействии ПРООН организовали проект под названием "Привлечение женщин, молодежи и инвалидов к участию в выборах". Кроме того, организованные параллельно с ним программы обучения, опирающиеся на положения Конвенции, сыграли важную роль в увеличении числа избирательниц.

41. **Г-н Тсеринг** (Бутан) говорит, что тремя днями ранее парламент Бутана принял два Факультативных протокола к Конвенции о правах ребенка. Поэтому оратор полагает, что Факультативный протокол к

данной Конвенции также может быть представлен для принятия.

42. **Председатель**, выступая в качестве эксперта, говорит, что ей хотелось бы услышать о намерении Бутана ратифицировать Международный пакт о гражданских и политических правах и Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, а также Всеобщую декларацию прав человека и Конвенцию о правах инвалидов. Несмотря на отдаленное в географическом плане местоположение Бутана, проблема перемещения людей, по всей вероятности, вскоре затронет и эту страну, и оратор рекомендует Бутану также ратифицировать Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей. В заключение оратор интересуется позицией, занятой Бутаном в отношении пункта 1 статьи 20 Конвенции, касающейся сроков проведения заседаний Комитета.

43. **Г-жа Пиментель**, отмечая важность того, чтобы женщины, ставшие жертвами физического и особенно сексуального насилия, имели возможность говорить о своих проблемах с женщинами, а не мужчинами, спрашивает, входят ли женщины в состав мобильных полицейских групп. Что касается независимости средств массовой информации, то оратор отмечает, что самостоятельные органы массовой информации на деле не всегда являются полностью независимыми и могут способствовать укоренению стереотипов.

44. **Г-н Флинтерман** говорит, что насколько он понял, в Конституции предусматривается, что международные соглашения, ратифицированные Королевством Бутан, становятся частью законодательства страны. В принципе, на положения этих конвенций могут делаться ссылки в судах, однако пока никаких ссылок на положения настоящей Конвенции в отечественных судах не делалось. Оратор спрашивает, что имеет преимущественную силу – положения Конвенции или внутреннее законодательство – в случае конфликта между ними.

45. Оратор спрашивает далее, можно ли толковать статью 7 Конституции как утверждающую принцип реального и формального равенства женщин и мужчин. Поскольку равная защита закона является частью общего принципа, он интересуется, обеспечивает ли статья 7 большую защиту женщинам.

46. **Г-н Норбу** (Бутан) говорит, что формулировка раздела 25 статьи 10 Конституции в отношении статуса международных конвенций, ратифицированных

Бутаном, является четкой и определенной. Все судьи принимали участие в разработке Конституции и знают, что означает данная формулировка и какую цель она преследует. Поскольку судьи могут свободно толковать закон, случаи, когда внутреннее законодательство будет иметь преимущественную силу, возможны, однако при этом судьи все равно будут руководствоваться принципами, изложенными в Конвенции.

47. **Г-н Тсеринг** (Бутан), касаясь вопроса о средствах массовой информации, говорит, что они все еще находятся в стадии становления и что орган, регулирующий их работу, уже создан. Желательно, чтобы средства массовой информации играли конструктивную роль, передавая информацию корректно, честно и беспристрастно. Что касается юридических вопросов, то оратор отмечает, что Бутану чаще удается разрабатывать удачные стратегии, нежели законы. Тем не менее цель всегда состоит в том, чтобы соответствовать духу Конвенции, даже если конкретные действия по ее осуществлению и не будут безупречными.

48. **Г-н Вангчук** (Бутан) говорит, что в случае конфликта между внутренним законодательством и Конвенцией преимущественную силу будет иметь внутреннее законодательство. Вместе с тем во внутренние законы были внесены поправки для включения в них всех положений настоящей Конвенции и Конвенции о правах ребенка. Подавляющее большинство бутанских адвокатов и судей были ознакомлены с этими конвенциями и имеют представление о связанных с ними вопросах и задачах.

49. Что касается независимости средств массовой информации, то НКЖД разработала этические руководящие принципы по освещению вопросов, касающихся женщин и детей, которые были взяты на вооружение бутанским Управлением по делам информации, коммуникации и СМИ.

Статьи 7–9

50. **Г-жа Попеску** выражает обеспокоенность по поводу того, что женщины считаются не готовыми к тому, чтобы участвовать в трансформации общества, и не могут реализовать весь заложенный в них потенциал. В 2004 году Комитет высказал рекомендацию, касающуюся временных специальных мер, которые могли бы способствовать расширению участия женщин в общественной жизни. Одна из потенциальных мер состоит в том, чтобы отменить

требование о наличии университетского диплома, с тем чтобы предоставить возможность участвовать в парламентских выборах большему числу женщин. На местном уровне руководящие должности в местных государственных органах в основном занимают мужчины, а женщины возглавляют лишь два сельских совета. Оратор интересуется, какие препятствия мешают женщинам занимать руководящие позиции в своих общинах, с учетом того, что для занятия руководящих должностей на местном уровне не требуется наличия университетского диплома и способности женщин хорошо известны их односельчанам. Оратор также спрашивает, как обеспечивается охват женщин, проживающих в отдаленных районах. Она также хотела бы получить информацию о численности женщин, занимающих высокопоставленные должности на гражданской службе, в министерствах и дипломатических представительствах Бутана за границей.

51. **Г-жа Кокер-Аппиа** говорит, что, согласно пункту 176 доклада, ребенок, одним из родителей которого является гражданин Бутана, в 15 лет обязан выбрать гражданство одного из своих родителей. Между тем ребенок не обладает достаточной компетентностью для того, чтобы принять такое решение в 15 лет, учитывая, что совершеннолетним он становится в 18 лет. Если данное требование не будет реализовано, отразится ли это на правах ребенка и доступе к образованию и другим социальным услугам? Оратору стало известно, что родители должны предоставлять копии своих удостоверений личности, в которых указывается гражданство, для того чтобы записать ребенка в школу. Это создает проблемы для детей, у которых гражданином Бутана является только один из родителей или родители которых принадлежат к народности "лхотшампа", вопрос о гражданстве которых находится на рассмотрении. После 10-го класса дети должны предъявить документы, подтверждающие гражданство, и пройти проверку в полиции, для того чтобы иметь возможность продолжить обучение, что является преградой для многих детей народности "лхотшампа" из семей, еще не получивших гражданства. Оратор интересуется, какие шаги власти Бутана предпринимают для того, чтобы исправить данную ситуацию.

52. В ходе рассмотрения первоначального –шестого периодического доклада Бутана Комитет выразил свою обеспокоенность в связи с положением этнических непальских женщин, которые утратили свое бутанское

гражданство после принятия в 1985 году Закона о гражданстве и проживают в лагерях непальских беженцев. Оратор настоятельно призывает незамедлительно принять меры, с тем чтобы положить конец практике лишения их права на гражданство, которая способствует неравенству и дискриминации в отношении женщин и их детей, особенно в плане доступа к образованию и другим социальным услугам.

53. **Г-н Тсеринг** (Бутан) говорит, что требование о наличии университетского диплома для избрания в парламент отвечает интересам Бутана и его будущего и опирается на негативный опыт прошлых лет, когда присутствие малообразованных представителей в Национальной Ассамблее влияло на то, как решались вопросы. Предложение о том, чтобы временно приостановить данное требование применительно к кандидатам женского пола, будет рассмотрено.

54. Тот факт, что многие граждане Бутана проживают в отдаленных районах, не способствует равенству в целом, не говоря уже о гендерном равенстве. Правящая партия обещала построить дороги для обеспечения доступа ко всем 200 административным единицам Бутана.

55. Возраст совершеннолетия одно время был разным, однако в последние годы стало считаться, что совершеннолетие наступает в 18 лет. Бутанским детям, родители которых являются бутанцами или имеют вид на жительство в Бутане, уже не требуется предъявлять удостоверения личности, чтобы ходить в школу. Правительство Бутана приняло решение обеспечить доступ к образованию, здравоохранению и другим социальным услугам для всех жителей страны, хотя это и означает, что школьная система примет большое количество учащихся, не являющихся подданными Бутана. Бутан сталкивается с проблемами, связанными с незаконной иммиграцией и переселением, и продолжает двусторонние консультации с Непалом, с тем чтобы решить эту проблему.

56. **Г-н Вангчук** (Бутан) говорит, что, в то время как в южных районах Бутана происхождение определяется по отцовской линии, во всех остальных регионах страны оно определяется по материнской линии. Эти две системы лишь немногим отличаются друг от друга в плане доступа женщин к экономическим возможностям и правам, и ни в одной из них общественные структуры не являются чересчур жесткими.

57. **Г-н Тсеринг** (Бутан) говорит, что женщины составляют 31 процент всего дипломатического корпуса Бутана, не считая вспомогательный персонал. Принимаются меры для того, чтобы в штат каждого представительства входила по меньшей мере одна женщина-дипломат. Наличие университетского диплома необходимо только для депутатов парламента и не требуется для занятия каких-либо других выборных должностей.

Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.